

# **Exploring Second-Language Varieties of English and Learner Englishes**

Bridging a paradigm gap

*Edited by*

**Joybrato Mukherjee**

Justus Liebig University Giessen

**Marianne Hundt**

University of Zurich

**John Benjamins Publishing Company**

Amsterdam / Philadelphia

# Table of contents

Introduction: Bridging a paradigm gap <i>Marianne Hundt and Joybrato Mukherjee</i>	1
Modal auxiliaries in second language varieties of English: A learner's perspective <i>Carolin Biewer</i>	7
English in Cyprus: Second language variety or learner English? <i>Christiane M. Bongartz and Sarah Buschfeld</i>	35
From EFL to ESL: Evidence from the <i>International Corpus of Learner English</i> <i>Gaëtanelle Gilquin and Sylviane Granger</i>	55
Formulaic sequences in spoken ENL, ESL and EFL: Focus on British English, Indian English and learner English of advanced German learners <i>Sandra Götz and Marco Schilk</i>	79
Studying structural innovations in New English varieties <i>Ulrike Gut</i>	101
Interrogative inversion as a learner phenomenon in English contact varieties: A case of Angloversals? <i>Michaela Hilbert</i>	125
Overuse of the progressive in ESL and learner Englishes – fact or fiction? <i>Marianne Hundt and Katrin Vogel</i>	145
Typological profiling: Learner Englishes versus indigenized L2 varieties of English <i>Benedikt Szmrecsanyi and Bernd Kortmann</i>	167

A principled distinction between error and conventionalized innovation in African Englishes	189
<i>Bertus van Rooy</i>	
Discussion forum: New Englishes and Learner Englishes – <i>quo vadis?</i>	209
<i>Marianne Hundt and Joybrato Mukherjee</i>	
Bionotes	219
Index	221